

## المقدمة

أثرت الرواية الأنجلو أمريكية في تجارب كتاب الرواية الجزائرية باللغة الفرنسية. وكان حضورها قويا للغاية في منجزهم الروائي. وتأثرت بأعمال الروائيين الأنجلو أمريكيين، من أمثال (همنجواي) و (فولكنر)، وهرمان ملفيل، وشتاينبك، ودوس باسوس، وفرجينيا وولف، و (د، هـ، لورانس)، وجورج أوريل، ولورانس داريل (صاحب رباعية الإسكندرية).. وجوزيف كونراد، الذي يعد من الأسماء البارزين التي وجدت أعمالها الروائية صدى كبيرا في الترجمات إلى اللغات العالمية، وعلى وجه الخصوص روايته الشهيرة (قلب الظلام). ورواية (قلب الظلام)، تدخل في إطار ترجمات رواية خطاب الاستعمار (الكولونيالية). فالرواية عايش صاحبها، وعايشت ممارسات المستعمر الأبيض في مستعمراته البعيدة.

تأثرت الرواية الجزائرية باللغة الفرنسية بالرواية الأنجلو أمريكية، في الرؤيته الفنية الروائية الإبداعية والفكرية بتجربة فرجينيا وولف. كاتبة روائية وناقدة إنجليزية، وواحدة من مؤسسي دائرة البلومسبري، وهي مجموعة من مثقفي لندن الطليعيين. تناولت واعتنقت وولف قضايا المرأة في "حجرة خاصة". وفي مقالها "المرأة والكتابة الروائية"، تجمع وولف بين مهمتين، كناقدة وكاتبة روائية. تناولت موضوعات، مثل الظروف الفنية والاجتماعية والتاريخية، التي تحدد كتابة المرأة والعوامل، التي تؤثر في استمرارية هذه الكتابة أو عدمها.

وتأثرت الرواية الجزائرية بروايات وأعمال كولن ولسون الروائي البريطاني. وأشهرها: رواية (الشك). ورواية (طقوس في الظلام)، ورواية (ضياء في سوهو). ورواية (القفص الزجاجي)، كما اطلع جبرا على دراساته وأعماله الفكرية والنقدية، من مثل: اللا متمي، وسقوط الحضارة، وما بعد اللامتتمي، وفن الرواية، والمعقول واللامعقول في الأدب الحديث، وأصول الدافع الجنسي.

أثرت الرواية الأنجلو أمريكية في تجارب كتاب الرواية الجزائرية باللغة الفرنسية. وكان حضورها قويا للغاية في منجزهم الروائي. وتأثرت بأعمال الروائيين الأنجلو أمريكيين من أمثال (همنجواي) و (فولكنر)، وهرمان ملفيل، وشتاينبك، وكوديل،

## المحتويات

7.....	المقدمة
17.....	الفصل الأول: العلاقات الجزائرية الأنجلو أمريكية التاريخية الأدبية الثقافية
18.....	العلاقات الأدبية والثقافية بين الجزائر وإنجلترا
23.....	الأسطول البريطاني في مدينة الجزائر
24.....	الجزائر أمريكا.. بين الرهبة والرغبة
25.....	الجزائر أمريكا.. معاهدات وصداقات
26.....	أمريكا والجزائر.. سلام وصدام
28.....	الكتاب الأمريكيون ووحى الجزائر
29.....	بيتر ماركو.. موضوعات وصور من الجزائر
31.....	ريال تيلر الأسير وجمال الجزائر
32.....	صور الأسرى الأمريكان في الجزائر
34.....	الجزائر في مذكرات السفير شيلر
36.....	هودسون والجزائر. وولف وبربروس
39.....	الجزائر في مذكرات القنصل كاثكارت
42.....	الجزائر في كتابات آلان كريستلو
46.....	الأمريكي بولدوين. انطباعات عن الجزائريين
49.....	رحلات "جون جونتز" في إفريقيا والجزائر
50.....	علاقات، من انتفاضة الأمير إلى ثورة التحرير
58.....	الخلاصة في العلاقات الجزائرية الأنجلو أمريكية
60.....	مصادر ومراجع وهوامش الفصل
65.....	الفصل الثاني: الرواية الأنجلو أمريكية تأثيرات ومسارات الحداثة
66.....	هرمان ميلفيل في "مويي ديك، بيلي بد"
69.....	جون شتاينبك، عناقيد غضب، ورغب ورهب
71.....	دوس باسوس، وتقنية السرد السينمائي
73.....	د، هـ لورانس، عشق، وجنون، وسقوط
80.....	تجربة جيمس جويس الروائية

83	عوامل وتجارب ومحارب فوكنر الروائية.....
85	عالم وعوامل وأعمال همنجواي الروائية.....
88	تجربة كولن ولسون الوجودية.....
93	فرجينيا وولف.. الرؤية الإبداعية الروائية.....
99	جورج أوريل وروح التشاؤم والمأساة.....
101	لورانس داريل، قصة الحياة، فضيحة الحياة.....
105	الخلاصة في المؤثرات الروائية الأنجلو أمريكية.....
108	مصادر ومراجع وهوامش الفصل.....
113	الفصل الثالث: الرواية الأنجلو أمريكية في مدرسة الجزائر الفرنسية.....
116	الفنان دينيه بين روائع الغرب ومفاتيح الشرق.....
117	دينيه الإنسان، الروح الخلاقة التواقفة إلى الحقيقة.....
119	كتابات غرائبية وصوفية الشرق والغرب.....
121	في الأثر الأنجلو أمريكي، الأنا والآخر، اللقاء الاختلاف.....
124	الاستشراق والاستغراب، أو اختراع الآخر.....
128	وجودية جديدة: القلق، الفراغ، الوعي باللاشيء.....
132	أجواء أنجلو أمريكية، مؤثرات غربية شرقية.....
135	مخيلة أدبية شاعرية، مؤثرات غربية الصوفية.....
139	مؤثرات أنجلو أمريكية، الرعب، والعنف والصخب.....
141	في ظلال الغرب الباردة، وفي ظلال الشرق الدافئة.....
143	صورة الأنا وعلاقة الشغف بالآخر.....
147	وجهان غربيان إفريقيان: ليوتي وإيزابيل.....
150	تأثيرات أنجلو أمريكية، وفرنسية وإفريقية.....
151	مصادر ومراجع وهوامش الفصل.....
157	الفصل الرابع: البير كامو الوجودي والوجودية الأنجلو أمريكية.....
157	بين وجودية كامو والوجودية الجديدة.....
162	وجودية أنجلو أمريكية فرنسية.....
165	انتقائية كامو، والجمع بين الشقيقتين.....

167	كامو وأجواء الوجودية: البؤس والشقاء والمرض
171	كامو والإنسان المتمرد المنفرد
173	كامو، الغربية، المنفى، الموت السعيد
176	كامو والمؤثرات الوجودية الأنجلو أمريكية
182	الخلاصة في كامو والوجودية الجديدة
185	مصادر ومراجع وهوامش الفصل
189	الفصل الخامس: أثر الرواية الأنجلو أمريكية في الكتاب الرواد بالفرنسية
190	الكتاب الرواد، لقاء الصراع والتفاعل
193	محمد الحمامي، "إدريس"، حياة متشردة
195	مالك بن نبي، نزعة صوفية باذخة
198	مولود فرعون، أرض الدم، عذابات ابن الشعب
211	مولود معمري... الحنين المفقود ونهوض المنسي
214	مالك حداد... شعرية القص ورمزية النص
222	مراد بوربون، ومالك واري، ذاكرة الشعب
228	الخلاصة في رواية جيل الرواد باللغة الفرنسية
230	المصادر والمراجع والهوامش
235	الفصل السادس: أثر الرواية الأنجلو أمريكية في تجربة محمد ديب الروائية
238	محمد ديب. ثلاثية الشقاء والحزن
242	تلمسان مدينة المهجران والعشق الممنوع
246	تمثلات ديب، جويس وفوكنر وباسوس
250	رؤية وجودية، رحلة الضياع والقلق الجنون
255	النظرة الرمزية الأسطورية والميثولوجية
259	أدب المنفى، العزلة التامة والضياع القاتل
266	مؤثرات في التجريب؛ التراث والفكlor
268	الخلاصة في تجربة ديب الوجودية الصوفية
269	مصادر ومراجع وهوامش الفصل
274	الفصل السابع: تأثير الرواية الأنجلو أمريكية في رواية "نجمة" كاتب ياسين

275	.....	كاتب ياسين، رواية نجمة لأسطورة
278	.....	نجمة كاتب ياسين، المدينة، السلطة، القهر
280	.....	نجمة كاتب ياسين، المرأة المقاومة
283	.....	نجمة كاتب ياسين، رمز الجزائر الكبرياء
285	.....	صورة مدينة نجمة أمكنة لأزمة متوحشة
288	.....	أثر فوكنر وداريل في رواية نجمة
291	.....	الخلاصة في رواية "نجمة" المرأة الرائعة
292	.....	مصادر ومراجع وهوامش الفصل
296	.....	الفصل الثامن: أثر الرواية الأنجلو أمريكية في رواية الجيل الجديد
296	.....	التحولات نحو شعرية القص وانتفاضة الجنس
297	.....	بوجدر، الانبهار واكتشاف لعنة الجسد
302	.....	ميموني، فوضى الأشياء والشهوة الجاحمة
311	.....	جاووت، الاستلاب وأساليب السرد الممرد
314	.....	نبيل فارس، وصلصال المفارقة والسخرية اللاذعة
319	.....	الهادي فليسي..انتفاضة الوطن في المدن
323	.....	مصادر ومراجع وهوامش الفصل
326	.....	الفصل التاسع:ياسمينه خضرا والزواي التعبير عن العنف والجنون
326	.....	الرسم بالكلمات، سيرة ومسيرات، شهادة
329	.....	قتل وحب وجنون، رعب، عالم أسود
331	.....	توظيف الأسطورة وفوكنر في الرواية
332	.....	واقع العنف والإرهاب، في "م تحلم الذئاب"
333	.....	الموت والفرع الأكبر، والبطشة الكبرى
335	.....	خرافان المولى ومولسهول
337	.....	ياسمينه خضرا في "الصدمة" سؤال فلسطين الحنة
342	.....	ياسمينه خضراء في "المعادلة الإفريقية" الصعبة
343	.....	أمين الزواي انتفاضة الروح في البدن
345	.....	من ثقافة الدم إلى ثقافة الصمت

348	..... الخلاصة في المؤثرات الأمريكية في خضرا والزواي
350	..... مصادر ومراجع وهوامش الفصل
354	..... الفصل العاشر: رواية الجيل الثاني التعبير عن المأساة والمنفى
354	..... عبد العزيز فراح، حضور الذاكرة الماكراة
357	..... "عمي كبير"، حضور كبير للصوفية
359	..... حميد سكييف، في جغرافية الخوف المرعبة
361	..... حميد قرين، فسيفساء من التصوف والجنون
364	..... بوزيان بن عاشور، الفانتازيا، الجنون، الموت
366	..... الجيل الثاني المهاجر، جيل الضياع والتمزق
367	..... نور الدين سعدي، الحب الضائع والمأساة
372	..... الخلاصة في رواية جيل الضياع والاعتراب
374	..... المصادر والمراجع والهوامش
376	..... الفصل الحادي عشر: تجليات الرواية الأنجلو أمريكية في الرواية النسوية بالفرنسية
377	..... عميروش، جميلة دباش، سرديات الأنتى الراءدة
397	..... الخلاصة في تمثلات النسوية الجزائرية
399	..... مصادر ومراجع وهوامش الفصل
402	..... الفصل الثاني عشر: الأنجلو أمريكية في النسوية تشريح الوطن الجريح
403	..... ليلي صبار، الكتابة عن الوطن الجريح
406	..... نينا بوراوي، ذاكرة مفاجوعة مجروحة
413	..... مشاركة، أنيسة بومدين، أرواح شاغرة متفجرة
415	..... مليكة مقدم، رشيدة خوازم، الصوت المقاوم
420	..... واقعية سحرية: غزالي، قاسمي، حمادو، ريان
422	..... مشتت، باي، طرفاية، سعدي. سؤال الهوية والمنفى
426	..... الخلاصة في تأثير الرواية الأنجلو أمريكية
427	..... المصادر والمراجع والهوامش
432	..... الخاتمة
440	..... مصادر ومراجع الكتاب

